SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI No. 129. JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JULY 9, 1994. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 9-го ЛИПНЯ 1994. Ч. 129. РІК CI

Л. КРАВЧУК ПРОДОВЖУЄ КАМПАНІЮ

Київ (УНІАР, Т. Івженко). — Тут у вівторок, 5-го липня, на Українській телевізії відбулася зустріч журналістів з Леонідом Кравчуком. Представники засобів масової інформації поставили йому низку запитань як теперішньому і, можливо, майбутньому Президентові України, якщо він переможе в другій турі виборів.

Першим запитанням було, як він оцінює той факт, що Леонід Кучма під час зустрічі з виборцями і представниками преси постійно скаржиться на нього як Президента України, з приводу нерівних прав висвітлення передвиборчої агітації та інших утисків. Президент Кравчук відповів, що йому незрозумілі ці закиди, „які торкалися моєї участи у тих процесах".

На запитання, чи відчуває Президент підтримку з боку українців, які мешкають на територіях країн, що раніше входили до СССР, Л. Кравчук відповів, що ті українці раніше відчували себе лише часткою СССР, а сьогодні вони зрозуміли просту істину — вони мають свою землю, свою батьківщину, хоча й мешкають на території інших держав.

Найбільшою загрозою для України Л. Кравчук вважає соціяльно-економічні проблеми. „Коли ми їх розв'яжемо, поставимо розвиток на рейки ринкової економіки, то тоді зникнуть складнощі", — зауважив Президент, додавши, що паралельно потребують вирішення і проблеми політичного характеру: невизначеність уповноважень урядових структур, відсутність закону про Кабінет Міністрів тощо. Але Україна повинна, на його думку, проводити таку політику, яка б узгоджувалася з міжнародними принципами, „з політикою миру і стабільности".

Л. Кравчук повідомив, що завдяки твердій кредитній і грошовій політиці, вдалося стабілізувати і валютний курс, і ціни. І це, на його думку, не пов'язане ні з виборами парляменту, ні з виборами Президента. Підвищення цін не передбачається.

Л. Кравчук висловив певність, що незалежну Україну „ми маємо будувати самі", виходячи з ситуації на місці, без стрибків у політиці та збагачуючи курс і дотримуючись злагоди. Керівники мають показати, що працюють разом „заради України, її майбутнього". Президент Кравчук зауважив, що для завоювання голосів „зараз усі освідчуються у коханні до Росії". „Ми кажемо, що потрібні зв'язки з Росією... А чи потрібно це Росії?.. Коли Росія, будуючи відносини з Европою, помітить Україну, яка є для неї дуже важливим економічним, зовнішньополітичним чинником, тоді почнуться відносини рівних партнерів. Я буду робити все для того, щоб ми були рівними", — пообіцяв Президент. Він також висловив признання країнам „великої сімки" за те, що вони взяли до розгляду проблеми енергетики України, оскільки три енергоблькоки атомних електростанцій не вирішать енергетичну проблему. Потрібна реконструкція не лише атомних реакторів, але й теплових станцій.

Журналісти знову пригадали звинувачення Л. Кучми, що нинішній Президент нібито нає намір припинити передачі російської телевізійної компанії „Останкіно", на що Л. Кравчук відповів, що таких плянів покищо не було і це питання не обговорювалося. Щодо процесів у Криму, Л. Кравчук сказав: „Крим сьогодні є складовою частиною України і це визнав світ, в тому числі і Росія. Ніякі проблеми, пов'язані з відокремленням Криму від України, ніхто розглядати не буде". Суть демократії полягає в тому, щоб була захищена меншість, сказав Л. Кравчук і пригадав, що під час відвідин України президент ЗСА Билл Клінтон висловив думку про можливе виникнення союзу держав колишнього СССР, якщо народи мають волю до об'єднання. „Я у 1991 році відстоював у Біловезькій Пущі незалежність, бо за мною стояло 90.5 відсотка народу, який проголосував за незалежну, самостійну Україну. Якщо виникне така проблема, то це має сказати весь народ, а не реґіони".

На зауваження, що його супротивник Л. Кучма виступив проти привілеїв і пільг та висловив певність у своїй перемозі, Л. Кравчук відповів, що „Урядом Кучми були надані привілеї 342 заводам, особливо, зовнішньо-економічної сфери" і що сам він, Кравчук, не може говорити про певність. Це мають сказати виборці. „Як вони вирішать, так і буде".

Л. Кравчук також зауважив, що з часу від 1991 року ставлення народу до його особи змінилося під впливом певних політичних сил. Тоді його називали комуністом, а тепер — націоналістом. Особливо на цьому наголошують російські засоби масової інформації. В Україні ж навпаки, дехто називає його „зрадником національних інтересів". Це тому, пояснив Л. Кравчук, що людям важко живеться. І він, як Президент, відчуває за це свою вину і намагається зробити так, щоб „Україна жила краще".

Появилася збірка оповідань І. Чолгана

Джерзі Ситі, Н.Дж. — Автор збірки п'єс, що появилися недавно п.з. „Дванадцять п'єс без однієї", Іларіон Чолган, саме випустив на книжковий ринок другу збірку майже під цією самою назвою, але тим разом оповідань — „Дванадцять львівських оповідань". Збірка із мистецьким оформленням Анатолія Заяця та з післямовою редактора збірки Миколи Рябчука, вийшла як додаток до журналу „Сучасність" за грудень 1993 року. Видали її Українська Всесвітня Координаційна Рада та Республіканська Асоціяція Українознавців і набрана вона у Києві на комп'ютерному комплексі „Сучасности". Збірка складається із трьох триптихів, переділених окремими новелями „Високий замок", „Два листи" і „Епізод".

Оцінюючи збірку, її редактор М. Рябчук у післямові п.з. „Життя на тлі нежиття" називає її „по суті повістю у новелях", зосереджену на переживаннях героя і його покоління у воєнному Львові між 1941-1944 роками. Особливо оцінює він „Похорон останнього князя", в якому автор описує смерть і похорон Митрополита Андрея Шептицького.

Збірку можна купити в книгарні „Свободи" за 8 дол.

ЗМІНИ В КАБІНЕТІ МІНІСТРІВ ПРОДОВЖУЮТЬСЯ

Київ (УНІАР). — Тут у середу, 6-го липня, Президент України Леонід Кравчук підписав указ про призначення на становище першого віцепрем'єр-міністра України Валерія Самоплавського. На становище віцепрем'єр-міністрів призначено Анатолія Дюбу та Володимира Плітіна.

Також прийнято резиґнації міністра освіти Петра Таланчука і міністра машинобудування, військово-промислового комплексу та конверсії Дмитра Черника, якого заступив Віктор Петров. На пост міністрів фінансів призначено Петра Германчука. Він народжений 1952 року, економіст, пройшов шлях від слюсаря заводу „Точелектроприлад" до заступника і першого заступника міністра фінансів України. На останньому пості працював від 30-го липня 1993 року.

Як уже інформовано, 1-го липня на пост віцепрем'єр-міністра України призначений голова Служби Безпеки України Євген Марчук. Новим міністром України в справах національностей і міґрації призначений Микола Шульга, а міністром охорони здоров'я Володимир Мальцев. Тоді ж було прийнято резиґнацію віцепрем'єр-міністра Володимира Дем'янова і Валентина Ландика, а також міністра охорони здоров'я Юрія Спіженка, який став депутатом Верховної Ради України.

Місцеві ради у більшості областей обрані

Київ (УНІАР). — За підсумками Центральної виборчої комісії, під час виборів місцевих органів влади обрано голів обласних рад у 19-ох областях України, а також голову Севастопільської Міської Ради. Повторне голосування для обрання голів обласних рад відбудеться у Вінницькій, Донецькій, Закарпатській, Запорізькій, Луганській, Херсонській областях і в місті Києві.

До всіх обласних рад, а також до Київської і Севастопільської міських Рад обрано не менше ніж три четвертини депутатів, що дає можливість їм скликати перші сесії та формувати свої виконавчі органи. Відбулися також і вибори депутатів та голів районних рад на 91.1 відс. У решті виборчих округ відбудеться повторне голосування.

У цілому по Україні належить обрати 11,443 голів рад усіх рівнів, і вже обрано 10,892. Депутатів до рад різних рівнів належить обрати 164,315, а обрано 161,274. Таким чином абсолютну більшість місцевих рад уже зформовано.

Повторні вибори Президента України і депутатів різних рівнів відбудуться 10-го липня. Як уже інформовано, у боротьбі за пост Президента України найбільше голосів здобув Леонід Кравчук — 37.68 відс. На другому місці — Леонід Кучма, який отримав 31.25 відс. голосів. На третьому місці Олександер Мороз — 13.09 відс., Володимир Лановий — 9.38 відс. Валерій Бабич — 2.43 відс., Іван Плющ — 1.22 відс., Петро Таланчук — 0.54 відс. голосів виборців. Це вже остаточні підрахунки результатів першої тури виборів.

В Парижі відбулися ізраїльсько-палестинські переговори

Париж. — В середу, 6-го липня, тут відбулися переговори між головою Палестинської визвольної організації і керівником палестинської автономії Ясіром Арафатом та прем'єр-міністром Ізраїля Їцаком Рабіном. На них обговорювалися питання палестинських виборів у межах автономії, тепми виведення ізраїльських військ, розвиток самоуправління на західньому березі Йордану, податкова політика і фінансова база існування нової палестинської адміністрації.

Я. Арафат запевнив, що невдовзі відбудуться „вільні, чесні і демократичні" вибори, однак не раніше, ніж у жовтні цього року.

Зі свого боку, Ї. Рабін у розмові з журналістами сказав: „Ми маємо твердий намір дотримуватися наших попередніх домовлень і докладемо всіх зусиль, щоб подолати задавнене протистояння палестинців і жидів. Однак для цього треба озброїтися терпінням обом сторонам".

Того ж дня, в середу, відбулося вручення Я. Арафатові, Ї. Рабінові і міністрові закордонних справ Ізраїля Шімонові Перезові нагороди миру імені Фелікса Уфуе-Буанії, заснованої ЮНЕСКО на честь покійного президента республіки Кот д'Івуар (колишній Берег Слонової Кості).

Комуністам не подобаються обидва кандидати на Президента України

Київ (УНІАР). — Тут 2-го липня відбувся пленум ЦК Комуністичної Партії України. Учасники зібрання обговорили підсумки виборів до місцевих органів влади в Україні та розглянули питання підготовки до другого з'їзду КПУ.

З доповіддю виступив перший секретар ЦК КПУ, народний депутат України Петро Симоненко. Він зауважив, що попередні успіхи лівих сил змусили партію влади інтенсивно втрутитися у хід виборчої кампанії і самих виборів, а тепер ті, хто підтримав партію влади, „поспішають проголосити поразку лівих сил". Симоненко не вважає це поразкою, оскільки, за його словами, „проти Леоніда Кравчука проголосувало 16.5 мільйона виборців".

Щодо Л. Кучми, то П. Симоненко сказав, що ставлення ЦК КПУ до цього кандидата — критичне через незрозуміле його становище в деяких питаннях.

Розглянула підсумки виборів і Соціялістична Партія України. „Наше суспільство в цілому полівіло і це хоча маленька, але перемога", — вважають учасники розширеного засідання політичної ради Соціялістичної Партії. Вони постановили, що оскільки обидва претенденти на посаду голови Київської Міської Ради не є членами їхньої партії, то вони не підтримають жодного з них. Політична рада СоцПУ ухвалила рішення рекомендувати своїм членам взяти участь у виборах, але проголосувати проти обидвох кандидатів на Президента України і проти кандидатів на посадника Києва.

(Закінчення на стор. 3)

ЗСА ЗНОВУ ПОТЕРПІЛИ НЕВДАЧУ ЩОДО ГАЇТІ

Вашінґтон. — Уряд президента Билла Клінтона знову опинився у скрутному становищі щодо гаїтянських втікачів. Тільки два дні тому ЗСА повідомили, що Панама погодилася дати притулок 10,000 згаданих втікачів, як президнт Панами Ґільєрмо Ендара повідомив, що дану ним обіцянку мусить анулювати. У цьому випадку намір Панами не тільки здивував Вашінґтон, але також спричинив досить неприємну ситуацію, коли йдеться про стабільність американської закордонної політики.

Щоб бодай частинно припинити поновлену критику, Вілліям Ґрей, спеціяльний представник і дорадник Президента для справ Гаїті, виступив перед кореспондентами засобів масової інформації, заявивши, що ЗСА не будуть більше вести з Панамою переговори у цій справі, але запевнив, що знайдуть нові місця для приміщення втікачів. „Ми дальше продовжуватимемо свою політику стосовно Гаїті, і хоча Панама була важливою її частиною, ми все ж таки наладнаємо цю проблему гаїтянських втікачів, спровоковану нехтуванням людських прав". При цій нагоді він підкреслив, що Ґренада, Антіґва та Домініканська республіка „у принципі" погодилися дати притулок цим людям.

Ця несподіванка зі сторони Панами не тільки створила замішання у Вашінґтоні, але в першу чергу дещо затьмарила приїзд президента Б. Клінтона до Неаполю на конференцію „великої сімки".

Американські урядові чинники кажуть, що панамський президент Ґ. Ендара мусів змінити свою обіцянку, бо не здав собі з того справи, яка сильна опозиція в цій справі створилася в країні. Такий поворот справи тепер напевно посилить думку тих, які твердять, що ЗСА таки мусять вдатися до збройної інтервенції, щоб наладнати політичну ситуацію в Гаїті.

ДОПОВІДЬ Д-РА О. МИШАНИЧА ПРО Й. СЛІПОГО

Ню Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці та Український Музей в Ню Йорку влаштовують доповідь „КҐБівські матеріяли з судових розправ Патріярха Йосифа", яку виголосить д-р Олекса Мишанич, літературознавець, завідуючий відділом давньої української літератури Інституту літератури Академії Наук України та заступник голови Вищої атестаційної комісії України. Доповідь відбудеться у четвер, 14-го липня, в НТШ, 63 Четверта аве. між 9-ою і 10-ою вул. в Ню Йорку. Початок о год. 6:30 вечора.

СОЮЗІВКА ВІДКРИЛА НОВИЙ ЛІТНІЙ СЕЗОН

Союзівка (Г. Колесса). — Напрочуд гарними сонячними днями потішив нас кінець тижня, присвячений Дневі Незалежности Америки. Гостинно зустріла своїх гостей оселя Українського Народного Союзу, яка, за традицією, саме в ці дні відкрила свій літній відпочинковий сезон. Цього року він присвячується 100-річному ювілеєві Українського Народного Союзу, тому завершиться на початку вересня імпрезами, які відзначатимуть саме цю урочисту подію.

Координатор мистецьких програм, новообрана заступниця предсідника УНС Аня Дидик-Петренко, майстерно поєднує розклад концертів, вибір виконавців із тим, щоб задовільнити слухачів і надати їм можливість максимального вибору. Безумовно, велику ролю в цьому відіграли її багаторічний досвід, організаторський хист і знання української громади.

Вогнем українського танцю та мелодійністю пісні був забарвлений суботній концерт увечорі, 2-го липня. Танцювальний ансамбль „Каштан" з Клівленду урізноманітнив свій виступ також танцем в сучасному стилі, чим викликав не лише зацікавлення публіки, але й показав свої можливості і фантазію в іншому танцювальному жанрі. Павло Дворський привіз власні нові, цікаві композиції на актуальну тепер тематику, а також на радість шанувальникам української естрадної пісні виконав свої давні популярні пісні. До концерту у цей вечір було додано виступ артиста львівського Театру ім. М. Заньковецької Святослава Максимчука.

Танцювальний ансамбль „Каштан"

У неділю по полудні в залі „Веселки" відбулася американська прем'єра документального фільму українсько-канадського режисера і кінооператора Юрія Лугового „Свобода дорогою ціною". Цей унікальний, майстерно виконаний фільм про інтернування українців в Канаді до концентраційних таборів багатьом відкрив невідому сторінку української та канадської історії. Перегляд кінострічки викликав багато запитань, на які компетентно відповів присутній на перегляді режисер.

У недільному вечірньому концерті виступили вокальний ансамбль „Промінь", який цього року відзначає своє 20-ліття, та П. Дворський. Відкривши програму виконанням українського та американського гимнів, „Промінь" збагатив її творами різних жанрів, багато з яких аранжовані засновником, диригентом та мистецьким керівником ансамблю Богданною Волянською. Цікаво добраний репертуар вечора доповнився дуетом Оксани Харук та Богданни Волянської, виконаний артистично та вдумливо.

Обидва концерти провадила Оля Ходоба-Фриз, цьогорічна конферансьє літніх імпрез на Союзівці, відома нашій публіці як співачка-солістка, бандуристка, учасниця різних ансамблів, а також — ведуча мистецьких програм на оселі кілька років тому. Тож на концерті „Променя" вона виступила в двох ролях — як конферансьє і як учасниця цього ансамблю.

Під час концертів Оля представила присутніх на імпрезах новообрану заступницю предсідника УНС, координатора мистецьких програм оселі Аню Дидик-Петренко з чоловіком Юрієм, новообрану головну радну Стефанію Гаврилюх з родиною, довголітнього колишнього головного секретаря, почесного члена УНСоюзу Володимира Сохана з дружиною Неонілею і внуками, колишнього управителя Союзівки і довголітнього головного радного Володимира Кваса, головного управителя оселі Івана Флиса-мол. та його асистента Івана Коцура, а також кореспондентів „Свободи" та „Українського Тижневика" Галину Колессу та Христину Лев-Ґавдяк.

(Закінчення на стор. 3)

У СВІТІ

ВЛАДА ІТАЛІЙСЬКОГО міста Неаполя активно готується до приїзду гостей — керівників держав і урядів країн „великої сімки". В центрі міста поквапно підфарбовуються фасади будинків, зарівнюються ями на вулицях, чистяться від пташиних слідів пам'ятники, вперше за останні десять років запрацюють міські водограї. „Велика сімка" засідатиме в Паляццо Ріяле, королівському маєтку XVII століття. Частина парку в районі Вілла Коммунале відведена для ранкового бігу президента Билла Клінтона. Оскільки в останній час італійська мафія здійснила в Неаполі декілька терористичних акцій, кількість поліціянтів збільшено на 5,000 осіб, а Паляццо Ріяле охороняють армійські формації. На дахах будинків черґують поліційні снайпери.

ГОЛОВА ДЕРЖАВНОЇ думи Російської Федерації Іван Рибкін повідомив депутатів, що в мандатну комісію палати надійшла від генеральної прокуратури повторна пропозиція позбавити лідера фракції ліберальних демократів Владіміра Жириновського депутатської недоторканости. Підставу для такого рішення дала юридична аналіза книжки В. Жириновського, в якій відомий своїми імперіялістичними і фашистськими поглядами автор закликає росіян до завоювання нових земель. Перший раз пропозицію генеральної прокуратури Державна дума, в якій більшість мають ліві і проімперські сили, відхилила.

ДЕРЖАВНА ДУМА прийняла рішення надати слово на засіданні палати колишньому дисидентові, відомому письменникові Алєксандрові Солженіцинові. Законодавцям довелося двічі голосувати з цього приводу, бо перший раз пропозиція депутата Станіслава Говорухіна не зібрала потрібної кількости голосів. Лише коли виникла думка про поіменне голосування, парляментаристи дійшли до згоди. С. Говорухін у своєму виступі ствердив, що зустрічі А. Солженіцина з населенням Росії в часі його „просування до Москви" відбуваються у „цілковитому інформаційному вакумі" і закликав Державну думу прийняти це одне рішення — про припинення „інформаційної бльокади" А. Солженіцина.

В СЕРЕДУ, 6-ГО липня, Верховна рада Казахстану прийняла рішення перенести столицю з Алма-Ати в місто Акмолу (колишній Цілиноград). Президент Казахстану Нурсултан Назарбаєв, обстоюючи цю ідею, підкреслив, що зі стратегічної точки зору Алма-Ата розташована занадто близько до китайського кордону, тим часом Акмола знаходиться у самому центрі республіки. Переїзд міністерств та інших урядових служб відбуватиметься поступово і закінчиться до 2000 року.

ПРОКУРАТУРА італійського міста Палермо офіційно звинуватила колишнього прем'єр-міністра Італії, довічного сенатора Джуліо Андреотті в причетності до мафіозних груп. Прокуратор Джан-Карльо Казеллі вимагає розпочати судовий процес, щоб остаточно викрити зв'язки патріярха італійської політики зі злочинною ґанґстерською організацією Коза Ностра, яку Д. Андреотті, користуючись своїм високим службовим становищем, довгі роки таємно підтримував. Висновки італійських слідчих базуються на свідченнях декількох чільних членів мафії, які покаялися у своїй злочинній діяльності.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні:
(202) 347-UNAW (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda" 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою.
За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Ясір Арафат в Ізраїлі

2-го липня ц.р. сталася на Близькому Сході подія, якої не могли передбачити найкращі ворожбити: колишній зненавиджений цілим жидівським світом голова Пелестинської визвольної організації, яка воювала терором проти ізраїльської держави, Ясір Арафат, прибув до смуги Ґари, окупованої Ізраїлем в 1967 році, яка, на підставі угоди з прем'єром Ізраїля Їцаком Рабіном, у вересні минулого року дістала автономію, і тією своєю візитою започаткував новий етап у відносинах між Ізраїлем та арабським світом. Ясір Арафат, який з терориста став державним мужем, є свідомий, що все має опозицію однаково в таборі палестинців, як і від ізраїльських екстремістів. Він виголосив з балькону мошеї Ябалія, столиці Ґази, півгодинну промову, закликаючи палестинців підтримати його і зроблений ним договір з Ізраїлем бо, мовляв, „це найбільше, що ми могли осягнути". У тому реалізмі виявив себе Арафат як державний муз і політик, який діє тільки в межах реальної можливости. Кількадесятитисячна товпа палестинців ентузіястично вітала його, але не бракувало і критиків, які вважають, що договір з ізраїльським урядом повинен був починатися від старого Єрусалиму, а не зі смуги Ґази і правобережжя Йордану.

Відвідини Я. Арафата мали не тільки сантиментальний і церемоніяльний характер. Мета тих відвідин була теж дуже практична, бо на признаних Ізраїлем землях, що мають мати палестинську автономію, ще не було уряду. Я. Арафат рішив допомогти скласти такий уряд, бо це не така легка справа: посадником названого вгорі міста є палестинський екстреміст, який мріє про палестинську державу із старим Єрусалимом, як її столицею. Сам Я. Арафат напевне мріє про це також, але думає ступати етапами. Його відвідини прийшли якраз в сьомі роковини повстання палестинців у смузі Ґази, що його Ізраїль здавив кривавими репресіями. Тоді ніхто з палестинців не міг передбачити, що вони матимуть бодай автономію в межах ізраїльської держави. Сам Я. Арафат не був там впродовж останніх 30 років.

Коли палестинці раділи, побачивши свого лідера, то екстремісти по ізраїльському боці були обурені. У старому Єрусалимі, який є тепер предметом конфлікту і святим містом трьох віровизнань, відбулося багатотисячне, бурхливе віче з транспарантами й окликами, однаково проти Арафата, як і прем'єра Ї.Рабіна. Мимоходом варто пригадати, що Америка однаково як і Ватикан є проти того, щоб Ізраїль вважав старий Єрусалим за своє місто і столицю.

Ї. Рабін, колишній ґенерал, який разом із своїм державним секретарем Шімоном Пересом, зважився на замирення з Я. Арафатом, зразу гостро зареаґував на ту демонстрацію своїх земляків, повчаючи їх, що не можна вічно продовжувати життя з палестинцями методами поліційного терору. Можна сумніватися, чи розумні арґументи ізраїльського прем'єра переконали його фанатичних земляків, бо арґументи розуму не переконують фанатиків. У тій демонстрації проти Арафата й Рабіна обкидували камінням американську амбасаду і здемулювали багато автомобілів. Це найкращий доказ примітивізму тих демонстрантів, які обвинувачують Америку у „зраді", бо вона солідаризується з політикою мирного порозуміння Ізраїля з арабським світом. Відомо, що Америка була і подекуди далі є протектором ізраїльської держави, яка фіґурує на першому місці країн, які отримують від ЗСА щорічну грошеву допомогу в сумі понад 3 біл. дол.

Відвідини Я. Арафата у смузі Ґази були тільки початком його подорожі по землях, які дістали автономію. Його очікують на правобережжі Йордану, яке належало колись Йорданії. Найбільшою турботою Арафата й місцевих палестинців є відбудувати тамошню економіку, яка в наслідок хронічної боротьби попала у важку кризу.

Микола Руденко

НАПЕРЕДОДНІ ПРЕЗИДЕНТСЬКИХ ВИБОРІВ

III

Шахти закриваються: вугілля надто дороге, бо добудувати його доводиться на великих глибинах, із вироблених пластів. Треба закладати нові шахти, а коштів немає. Словом, ті ж самі проблеми, що й по всій Україні — криза! І тому Донбас бродить. Та це не означає, що він на догоду О. Солженіцинові покине Україну й прилучиться до Росії. І Крим цього не зробить. Те, що луганчани й кримчани голосували за Кучму, іще не є свідченням, що вони готові приєднатися до Росії. Важливо, що вони не ігнорували виборів — у надрах України обстоюють те, що їм симпатичне.

Чверть ізраїльського населення розмовляє російською мовою, та це ще не є загрозою для Ізраїля. Ізраїль певен, що наступні покоління приймуть жидівську культуру. Ми ж, українці, маємо бути певні, що Крим і Донбас приймуть українську культуру. Високий авторитет України на світовій арені дозволяє в це вірити. Кобзарі, співаки, драматичні актори та просвітяни швидше завоюють зросійщені реґіони, ніж державні адміністратори.

Взагалі кажучи, перемога комуністів на виборах Верховної Ради виявилася не такою великою трагедією, як спершу здавалося. Олександер Мороз декларує комуністичні постуляти, що він робив завжди, а в біжучих справах лишається доволі прагматичним державним діячем. І, до речі, діячем українським, а не якимось іншим. Мене, скажімо, збурило те, що Мороз у перших своїх промовах задеклярував: доки він стоятиме на чолі Верховної Ради, українські продуктивні землі не стануть товаром. А це означає, що ринок на Україну не прийде: якщо земля не є товаром, його, справжнього ринку, взагалі немає. Я негайно ж виступив у „Літературній Україні" з відкритим листом О. Морозові („Літературна Україна" з 16 червня 1994 року). На прийомі письменників у Президента я також засудив позиції нового голови парляменту.

Треба сказати, що ідеї мого листа відразу ж набули широкого розголосу, інтелектуальна еліта вельми співчутливо про них заговорила. Набула розголосу також моя книга на цю тему — „Енергія прогресу", що впродовж двох останніх місяців із числа в число друкувала газета „Киевские новости" (скорочений варіянт). Президент Л. Кравчук в одному із своїх передвиборчих виступів оголосив, що він боротиметься за те, аби земля стала приватною власністю хліборобів, бо тільки таке землекористування здатне зробити Україну багатою. Не думаю, що все це переконало О. Мороза, але він перестав виступати зі своїми заявами стосовно землі.

А проте подальші дії О. Мороза показали: комуністичні постуляти для нього — однаково, що риза для священика. Це тільки одяг. Як політик він робитиме те, до чого його зобов'язує державна ситуація. Він таким афоризмом визначив свої політичні переконання:

— У того, кому не шкода Совєтського Союзу, немає серця. А в того, хто прагне до нього повернутися, немає голови.

Якби переміг Кучма, Мороз міг би потрапити в його фарватер — і це стало б лихом для України. Та Мороз побачив, що переможе Л. Кравчук — і відразу ж виступив з ним пліч-о-пліч. Принаймні так це сьогодні виглядає, що, правду кажучи, мене вельми порадувало. Слід зауважити, що, на відміну від І. Плюща, Мороз доволі грамотна людина, котра володіє вагомим словом, а не колгоспним суржиком. Щоправда, І. Плющ завжди переважав Мороза в послідовному українському патріотизмі. Хочеться вірити, що І. Плющ іще себе знайде.

Особливо належить відзначити нараду вищого керівництва України з новообраними головами обласних рад, що, по суті, є новітніми губернаторами: адже ж вони обрані всенародно — як обирається Президент. Я вже писав, що такий спосіб виборів почав лякати: чи не з'явиться в Україні 26 президентів?

Згадана нарада відбулася 30-го червня, вона виглядала несподівано обнадійливо. Перед телеглядачами постала когорта керівників, що мають волю, розум і найвищу владу. Такими владними постатями були тільки секретарі обкомів на нарадах у ЦК. Але то були узурпатори, а це справжні обранці народу. Різниця докорінна й вельми радісна. Не меншу радість викликав у мене тріюмвірат, що зайняв свої державні місця за столом президії: прем'єр, Президент і голова Верховної Ради. Президент сидів у центрі, Масол праворуч від нього, Мороз — ліворуч. При цьому Президент сприймався не як колишній, а як сьогоднішній і майбутній. Уявити Кучму в такій комбінації неможливо — це людина з диктаторськими нахилами, вона відразу ж зруйнує гармонію, внесе розбрат і розкол.

І тільки в цю мить стало ясно: цей тріюмвірат виник не спонтанно — задум з'явився раніше і втілений він у життя майстерно. Так ось чому перед президентськими виборами Кравчук і Мороз так дружньо виводили на посаду прем'єра В. Масола! Він став міцною і водночас елястичною ланкою поміж ними. Тепер хаосові кінець, розпочинається свідомий, дисциплінований вихід із кризи. Дуже вагомо прозвучали слова, сказані О. Морозом:

(Закінчення на стор. 4)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про повну дарунків молодість

Хто сподівався б, що прийде час, коли повернеться до нас Богдан Ігор Антонич у повній своїй красі та захопленні природою, юністю і принесе своїми поезіями, як колись, цілу жменю гарних переживань та зрозуміння.

А все ж довелося таке пережити тут таки у Гантерських горах, що так нагадують усім відвідувачам з України наші Карпати та рідну природу.

Сценарій був немов просто взятий із поезій Антонича: високе синє літнє небо, зелені вершки гір на овиді й сутінь широких дерев, які так щиро пригорнули до себе гурт молодих дівчат-пластунок, що таборували за річкою, і представників Театру ім. Леся Курбаса зі Львова, що мов метеор з'явилися на американському континенті, щоб вперше показати своє нове, цікаве та захоплююче театральне мистецтво. І так несподівано у літній зелені, немов живцем проспіваній зі „Зеленої євангелії" стануло напроти себе два світи, дві групи представників нашої молоді — одні з Північної Америки, усі вже тут роджені, а другі з України. Перші хвилини пізнання були, як завжди, повні осторожности та взаїмного обсервування, але коли я запропонувала, а радше випросила у молодих акторів подати прібку своїх талантів і у чисте гірське повітря полинули такі свіжі, такі молодечі, а рівночасно такі повні чуття слова Антоничевої поезії — очі пластунок загоріли вогнем зрозуміння і захоплення. Хто зна, скільки із них вперше почули цього поета „із серцем у руках", що обдарований великим талантом умів в безконечність писати оду до молодости, до краси життя, природи і до України.

„В горах, де ближче
сонця, перший раз
приглянувся небу,
тоді щось дивне
й незнане пробудилося
у мені
і піднеслася голова
й слова прийшли
до уст зелені.
Тепер — де б я не був
і коли-небудь,
я все — п'яний дітвак
із сонцем у кишені..."

Чи не думали слухаючи тих слів поета і ці молоді дівчата — діти великих міст, що і вони мають можливість там, серед гірської природи, у пластовому таборі приглядатися небу, бути знову дітваками зі сонцем у кишені? Вони, що силою обставин, складного життя і впливу чужого, а для них вже рідного оточення куди завчасно стали дорослими і забули про усі молодечі захоплення про цей ентузіязм, що так потрібний у житті?

А чи не думали про це одночасно і молоді львівські актори, які тепер „відкрили" поезію Антонича і з таким чуттям деклямували її своїм слухачам? Для них Антонич це та справжня Україна, якої їм до недавна не було можливості передавати на сцені, це получення краси батьківщини, природи і молодости, які такі радісні, такі прегарні.

„О молодосте, ти одна
незаплямована,
хороша"...

рецитували з повним переконанням актори у це соняшне, літнє пополудне, а мені, що мала щастя бути свідком цієї виїмкової зустрічі хотілося вірити, що як одні, так другі цих хвилин не забудуть скоро, бо одні і другі дарували собі найкраще, що у них тепер є: молодість.

О-КА

НА РІЧНИХ змаганнях у Льозанні, Швайцарія, що їх влаштовує Міжнародна аматорська атлетична федерація, минулої середи, 6-го липня, американський спринтер Лірой Биррелл у бігу на 100 метрів здобув перше місце. Він не тільки став першуном, але часом 9.85 секунд перевищив на одну соту секунди досі існуючий світовий рекорд, що його встановив на світових змаганнях 1991 року в Токіо інший американський змагун Карл Луїс.

ФЕДЕРАЛЬНА РАДА валютних резерв закінчила у Вашінґтоні свої дводенні наради, на яких обговорювано справи фінансової політики. Не зважаючи на припущення деяких економістів, на цих нарадах не підвищено відсотків короткотривалих позичок, щоб піднести вартість доляра на міжнародому ринку. Одначе це не виключає, що таку підвишку таки прийдеться здійснити, хоча показники економіки країни покищо не передбачають такої потреби в найближчому майбутньому, але більшість економічних експертів твердять, що це таки станеться до кінця року.

Анатолій Погрібний,
Київ

У ЗВ'ЯЗКУ З ВИХОДОМ ХРЕСТОМАТІЇ „УКРАЇНСЬКЕ СЛОВО"

IV

Кілька слів ще про одне Міністерство Освіти України розуміє відповідальність, яка лежить на ньому стосовно добре організованого доставлення хрестоматії „Українське слово" до навчальних закладів. Певен, що це ми зуміємо зробити (прикладом чіткости у розсиланні може бути „Історія України" Д. Дорошенка) і не допустимо помилки попередників, коли певна частка накладу тієї ж „Материнки" вийшла з-під контролі і з провини незалежної від Міністерства Освіти „Укркниги" розпродувалася аж на американському континенті (хоч і це також свідчить про успіх видання, про його загальноукраїнську цінність). У випадку з „Материнкою" для бажаючих ми завше готові, одначе, дати дані, скільки її доставлено і скільки вживається у навчальному процесі в кожній з областей. І неодмінно цілком точну інформацію матимемо про „Хрестоматію".

Я особисто вже підписав розпорядження про те, до яких типів навчальних закладів і у якій конкретно кількості мусить вона бути розіслана. Виходить, наприклад, що лише по одній — у малочисельні середні школи, по дві-три — у нормально укомплектовані та до професійно-технічних училищ і технікумів; чітко визначена кількість і для ліцеїв та гімназій, а також вищих навчальних закладів III та IV рівнів акредитації (зрозуміло, в залежності від їх спеціялізації). Наприклад, 100,000, як ми переконалися, формуючи порядок доставлення, то зовсім-зовсім небагато, а все ж з певністю можу стверджувати, що з напрочуд багатою панорамою української літератури, що розкривається у хрестоматії, неодмінно матиме нагоду ознайомитися уся освітянська Україна (в т.ч. й студенти технічних спеціяльностей). Застережено, до речі, в розпорядженні, що „відплив" частки накладу „вбік" — скажімо, з метою продажу, викличе суворе покарання посадових осіб, що виявилися б винними у цьому.

І насамкінець. У спільних плянах Координаційного Комітету Допомоги Україні (вдячно хочу згадати тут також нинішнього фактичного його голову д-ра Володимира Баранецького) та Міністерства Освіти України, крім педагогічних журналів, ще кілька видань підручників для наших учнів та студентів. Зокрема, стосуються вони літератури, історії, географії...

Я відчуваю тим більше вдоволення від наявности цих плянів і намірів, що та ситуація, у якій опинилася сьогодні підручникова справа в Україні, цілковито адекватно відбиває незадовільне економічно-фінансове становище держави. Досить сказати, що в першому кварталі цього року з передбачуваних 437 мільярдів Кабінет Міністрів не зміг виділити на підручники жодного карбованця... Зупинилися спеціялізовані фабрики, до шкіл України звернено заклик берегти старі підручники (але ж старий підручник — старий зміст), існує додаткова загроза пригальмування переходу навчальних закладів на викладання державною мовою (як бо те можливе без підручників!)...

Печальні і тривожні всі ці факти. Вихід з даної ситуації Міністерство Освіти України вбачає у заснуванні фонду сприяння освіті в Україні (перші внески у нього вже з'явилися), у залученні коштів комерційних і приватних структур, у відродженні меценатства, спонзорства.

Певен, що об'єднавшись разом, українці в Україні та по всьому світі зуміють належно підтримати розвиток своєї національної освіти, а водночас — і самої нашої держави, вимріяної упродовж тривалих історичних лихоліть.

Мирон Воронович

Допоможім національно піднести південний схід України

III

Як завважує полконик Москаленко, між українським ліцеєм і російськомовним є певного роду ривалізація. Але він нас впевняє, що „наша бере верх", в наступному році є пляни збільшити число кадетів. Набирається кращих контрактових інструкторів, які запевнять високий рівень навчання у Ліцеї. Яких книжок і навчальних матеріялів вам потрібно? — питаємо. Відповідь коротка: „У Ліцеї є мінімальна кількість книжок українознавчої літератури, отже нам потрібно все: літературні книжки, журнали, історія України, українського війська, підручники для вивчення англійської і німецької мови. За все будемо вдячні" — кінчає свою розмову полковник Москаленко. Охочих сконтактуватися з командою Ліцею у Донецькому просимо писати на адресу: 340090, Донецьке — 90, вул. Купріна — 1, Український Військовий Ліцей, полковник Віктор Тимченко — начальник, або полковник Іван Москаленко — заступник начальника.

Перебуваючи в Донецькому, ми відвідали єдину українську греко-католицьку церкву-капличку, яка знаходиться у приватному будинку. Будинок-хату подарувала місцевій греко-католицькій громаді Анна Влізло, родом з села Голгочі Підгаєцького району, Тернопільської області. Парохом є о. Василь Пантелюк; в його неприсутності вітав нас о. Евстахій Галаник — колишній член підпільної греко-католицької церкви і диякон Євген Колосок. Розповідають, як то на Великдень, ціла вулиця була заповнена людьми, які прийшли (деякі з далеких сторін), щоб посвятити паску. Було також багато місцевих, російськомовних, які спочатку якось стримано входили до церковці, одначе після Богослужби й посвячення пасок всі з піднесенням розходилися додому. Сподіються, що на другий рік число вірних набагато збільшиться. Їм потрібно багатогранної допомоги, включно з будовою нової церкви. Охочих просимо писати на адресу: 340012, Донецьке — 12, вул. Вознесенського 13, тел. (контактний) 99-16-97, о. Василь Пантелюк — парох, о. Евстахій Галаник — сотрудник.

З огляду на обмежений час, поїздка до Одеси не відбулася.

Підсумовуючи, хочу висловити кілька думок про те, що чув і бачив, перебуваючи у Харкові і Донецьку. Безперечно, діяспора відіграла й далі відіграє велику ролю в утвердженні української держави. Допомога Україні велася у всіх ділянках її державотворення: духовно-релігійна, медично- харитативна, суспільно громадська, та українського шкільництва. Під час передвиборчої кампанії до Верховної Ради України, діяспора знову відгукнулася і своїми щедрими датками фінансово підтримувала кандидатів, які бальотувалися з рамени демократичного бльоку. Одначе як виявилось, із-за неорганізованости й особистих амбіцій деяких кандидатів, демократичний бльок отримав менше число місць, ніж мав перед виборами. Отже постає питання: чи великі тисячі американських дол. мали вплив на вислід виборів? Здається, що ні.

Чи не варто б тепер перевірити наші позиції і замість політичної допомоги, звернути нашу увагу на шкільництво й перевиховання української молоді. Дотепер забагато уваги присвячувано Галичині й Київщині. Тепер нам непотрібно українізувати Галичину, вже і Київщина зробила великі кроки в цьому напрямку. Вся наша увага повинна бути звернена на південно-східні области України. Знаним є, що в кожному більшому осередку жевріє огник української свідомости, існують товариства української мови „Просвіта", є люди, які всеціло посвятилися українізації місцевого довкілля, є одиниці, які відрікаються особистих благ життя заради освідомлення свого зросійщеного брата-українця.

У розмові з деякими людьми можна було відчути жаль до діяспори, яка, як кажуть, менше нами цікавиться. Вони добре знають скільки допомоги дано містам — Києву та Львову. — „До нас дуже мало людей з діяспори приїжджає" — дуже часто можна почути. Наші туристичні агенції в більшості обмежуються поїздками в Галичину й Київщину. Чому б не збільшити їх до Харкова, в Дніпропетровське, Донецьке й Криму? Туристична присутність діяспори в цих містах піднесла б національну гордість місцевого населення. Несім допомогу українським церквам (православним і грекокатолицьким). Як сказав о. Віктор Маринчак УАПЦ : „через душевну обнову прийде національне прозріння". Помагаймо українськомовним школам і інституціям, по можливості через особисті контакти з місцевими активістами. Висилаймо книжки до тих осередків, які цього просять. Висилка книжок через обласні чи районні шкільні ради часами не успішна. Часто, вони не розповсюджуватимуть отриманих книжок по шкільних осередках.

Користаймо з послуг одного з найбільших видавництв дитячої літератури в Києві „Веселка". Там на складі велике число дитячої літератури, яку вже можна висилати чи перевидати за мінімальною оплатою (в американських долярах). Маймо на увазі, що література видана в Києві чи Харкові краще сприймається тут, як та, видана у Львові. Адреса видавництва „Веселка": 254655 МСП, Київ, вул. Мельникова, тел.: 213-99-13; Дитячий Всеукраїнський Журнал „Барвінок": 25419, Київ 119, вул. Пархоменка 38-44, тел.: 213-99-13.

Дирекція видавництва готова до послуг діяспори у виданні чи перевиданні книжок і журналів дитячої літератури чи шкільних підручників. Тим, хто бажає, вишлють каталоги видавництва.

Не обмежуймося тільки до висилки книжок чи журналів. Пам'ятаймо, що на ці україномовні школи чи інституції звернені очі багатьох, у яких ще жевріє огник національної свідомости. Висилаймо нашій дітворі шкільне приладдя, одежу, іграшки. Ось прийдуть свята св. Миколая, Різдво, — чому б не вислати їм подарунків? Яке було б велике піднесення дітей школи „Берегиня" у Харкові, чи українськомовних кадетів в Донецькому, коли б вони отримали дарунки від діяспори. Це також може бути один із способів збільшити число дітей (молоді) в україномовних школах чи інституціях.

Союзівка...

(Закінчення зі стор. 1)

Три вечори підряд — від п'ятниці до неділі, у цей вікенд відбувалися на Союзівці забави. На першій з них грала оркестра „Луна" (в минулому — це Тріо Олеся Кузишина), а у суботу і неділю — по дві оркестри — „Темпо" і „Фата Моргана". Виставки писанок і кераміки С. Зелик та сорочинок з написами на українську тематику А. Трускала завершили палітру програм відкриття сезону.

Вокальний ансамбль „Промінь"

Конферансьє Оля Ходоба-Фриз

Павло Дворський

Комуністам...

(Закінчення зі стор. 1)

Таке ж рішення ухвалив і пленум Центрального Комітету КПУ. Як сказав журналістам П. Симоненко, „така ситуація сприятиме тому, що від Верховної Ради і до місцевих рад у нас дійсно буде радянська влада". КПУ кандидатуру Л. Кравчука не підтримає. Кандидатуру Л. Кучми після тривалих дискусій теж відхилено. У постанові зазначено, що „партія не має права брати на себе відповідальність за дії Президента", програма якого не цілком співпадає з програмою КПУ.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N.Y. 10276

„Наша Церква у славі воскресне!"

Господь Бог благословив нас свободою і наша Церква справді звільнилась з оков до вічного існування. Повернулась до своїх прав і прагне виконати своє апостольське завдання. Вийшла з підпілля церква і в нашому селі, але не повністю. Хоч як вона не ятрить ранами колишніх тортур, лишається й надалі в міцних ще й досі руках партократів. А ми й надалі без церкви. Томимося в морі духовної ворожнечі і під голим небом молимось. Постановили покласти край борні та й збудувати нову церкву у селі. Вже більш як два роки, ми, переважно старші віком, об'єднані вірою та спільною любов'ю до своєї Церкви, відкладаємо всю свою пенсію на будівельні матеріяли. На даний час закупили: 20 м³ дерева, 40,000 цегли, 10 тонн вапна, 15 тонн цементу і заклали фундамент під церкву. Піднімаємо стіни, камінь і шутер з Дністра витягаємо, а самі сяк-так на бульбі перебиваємось...

Здавалось ось-ось і задзвонить довгожданний дзвін, скликаючи нас до Бога на молитву, на перше хрищення й перше св. Причастя наших дітей та внуків, на вінчання, до прощання на вічність. Та ціни на будівництво так раптом підскочили в мільйони, що й не злічити, не те що з пенсії скласти. Підніметься чи ні гордо з землі Божий Храм посеред нашого славного своєю визвольною боротьбою села Чайковичі над Дністром? Бути, чи не бути нашій церкві? Лише на вас тепер, дорога українська громадо в діяспорі, надія. Дуже просимо хоч найскромнішими датками допомогти нам в будівництві української греко-католицької церкви св. Івана Хрестителя в Чайковичах, біля Рудок, Самбірського р-ну, на Львівщині.

З ласки Божої постала з руїн Україна. „Віддайте Богові — Боже!" — святий заповіт для нас зі світу того відходящих та при теперішніх скрутних економічних умовинах ми таки не в силі самі завершити почате будівництво. Тому ще і ще раз з горячим проханням звертаємося до всіх, хто так як ми любить рідну землю, допомогти нам лишити на ній Божий слід і тим самим внести свою вагому частку в духовне відродження України, в живучість і повнокровність нашої молодої соборної держави.

Як завдяки вашій жертвенності і Божому Провидінню воскресне наша Церква як цвіт України і її душа — Благословення Господнє на вас!

Хто в святість мети цієї увірує, пожертви просимо надсилати до Української Федеральної Кооперативи „Самопоміч" під адресою: Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union, 108 Second Ave., New York, N.Y. 10003, account No. 19759-00, зі зазначенням на чеках: Chaikovychi, Church Bldg Fund". Імена жертводавців будуть з подякою і пошаною видруковані в пресі та вписані в церковну „Книгу Пам'яті".

Парафіяни:
Винницька П., Городиська Т., Дашкевич С., Тимкович І., Карабін В., Трушко Я. та інші.

Отець Михайло Боцюра і іменований парохом відроджувальної церкви св. Івана Хрестителя в Чайковичах Кардиналом Мирославом Іваном Любачівським при архикатедральному соборі св. Юра.

Свята Літургія біля могили „Борцям за волю України" в день празника св. Миколая 22-го травня 1993 року. Зліва у вишиваному фелоні отець-парох Михайло Боцюра

Вісті з Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді

Вже від ряду літ подаю українській спільноті в діяспорі інформації про найстарші дві культурні установи в ЗСА — Український Музей і Бібліотеку в Стемфорді.

Цього року є особлива нагода здати немов звіт із моєї праці в цих інституціях. А саме в травні цього року минуло 30 років, як на рекомендацію проф. д-ра Ярослава Пастернака, мого професора в Богословській Академії у Львові, тодішній Стемфордський Владика Йосиф Шмондюк доручив мені управу Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді. За тих 30 років я зобов'язаний здати немов короткий звіт перед українською громадою, яка дарувала експонати і допомагала щедрими датками, щоб ці всенародні інституції могли належно служити українській громаді. Ця допомога зобов'язує мене до вдячности нашій спільноті і збереження світлої пам'яти тих, що вже відійшли до вічности.

Музей і Бібліотека в Стемфорді переходили свої етапи розвою і застою. Перший етап, після заснування в 1935 році св. п. Константином Богачевським, позначувався динамічним ростом. Перший директор св. п. о. Лев Чапельський, людина високої особистої культури, при допомозі деяких отців ентузіястів (Кінаш, Залітач та інші) дуже багато придбав для Музею і Бібліотеки. Сам Владика, засновник Музею і Бібліотеки, передав до Музею свою цінну бібліотеку, в тому числі стародрук „Тріодь Цвітну", надруковану 1491 року Швайпольдом Фіолем.

Коли через брак священиків о. Лев Чапельський музив перейти на душпастирську працю, якийсь час Музеєм управляли Марія Клячко, Віра Шпікула і проф. Микола Чубатий та його дружина Ярослава.

Однак, приміщення потребував коледж і це змусило на якийсь час замкнути Музей для відвідувачів. Експонати зберігалися в одній кімнаті. В 1962 році побудовано нове приміщення для студентів коледжу і кімнати знову могли служити музеєві. Такий стан я перебрав в травні 1964 року. Треба було упорядкувати експонати, одягнути народну ношу на манекени, чи деякі прямо виложити на столах. В тих справах стала мені дуже в допомозі Мирослава Гординська, дочка о. Лева Чапельського, яка зі сентименту, що її батько був організатором музею, радо приїздила до Стемфорду і як знавець народного мистецтва була дуже корисною.

Коли з'явились перші вісті з Українського Музею в пресі, які я час до часу подавав, українська громадськість щиро відгукнулась і почали приїздити окремі відвідувачі, а то й цілі прогульки молоді і старших громадян.

Особистими зв'язками мені вдалось набути для Музею і Бібліотеки багато цінних експонатів, цінних видань. Мистець Михайло Осінчук передав до Музею свою велику збірку мистецьких творів, які після його смерти доповнили його брат д-р Осінчук з дружиною. Тепер ці твори мистецтва займають окрему велику кімнату музею. З малярства передали свої твори такі мистці: Ірина Твердохліб, Стефанія Бернардин, Тарас Шумилович, Тирс Венгринович, а останньо покійна вже Ірина Щербанюк подарувала надзвичайно цінну колекцію визначних українських малярів. Д-р Роман Лисяк подарував для Музею великий образ „Різдво Матері Божої" італійського мистця По, з XVII ст.

До нашої колекції скульптури дійшли твори Сергія Литвиненка, які після смерти мистця передала Н. Литвиненко, а інж. Пежанський передав твори мистця Крука, які уфундував д-р Іван Мриц. Також ми одержали твори Букоємської, учениці славного Архипенка, якого твір „Шевченко на засланню" дарував УНС, а відлив того твору уфундував інж. Юліян Бачинський. Портрет — плоскорізьбу Патріярха Йосифа подарував інж. Лесів.

Архівні і бібліотечні фонди збільшились такими визначними дарами, як проф. Миколи Чубатого, який на мої руки передав дуже цінний Архів і Бібліотеку. Вдалось мені закупити цінну збірку різних видань творів Шевченка, в тому числі перше оригінальне видання Кобзаря з 1840 року. Ту цінну колекцію уфундувало „Провидіння". Велику цінну бібліотеку передали до Стемфорду проф. Омецінський, родина Микитеїв, інж. Пежанський з дружиною (архів і бібліотеку), мгр Ярослав Щербанюк свою власну та зі спадку проф. Карашкевича, інж. Іван Жук, Володимир Лесняк, д-р Рогозинський передав свою велику колекцію молитовників та ікон. Для бібліотеки я замовив всі видання „Записок Чину св. Василія Великого" з Риму, Енциклопедію з Любліну (покищо вийшло п'ять томів) та ЕУ2.

В 1967 році я започаткував видання різдвяних карток, як середник популяризації Музею, як також придбання фондів на закупи експонатів чи книжок до бібліотеки. В 1965 році, з нагоди піднесення до гідности кардинала Блаж. Йосифа Сліпого, Музей видав уривки з промови Папи Павла VI до українців. Відповідну частину виконав відомий мистець-графік Яків Гніздовський. Музей видав також з оригінальної знімки образ Слуги Божого Андрея на тлі св. Юра і митрополичої палати. Ту саму знімку видано в кольорах, її оформила мисткиня Таня Осадца. В 1970 році Музей перевидав вартісний документ „Лемківський Шематизм" з 1936 року, з моїм вступом, про долю дорогої нам Лемківщини. Це документ про етнічний склад Лемківщини і він має історичне значення. Мав я в пляні видати „Шематизм Перемиської Епархії" з 1879 року, що його дуже дбайливо зладив о. д-р Никорович з документами до кожної громади. На жаль, не знайшлося доброго примірника, щоб можна зробити копію. Для інформації про Музей видав я памфлет українською і англійською мовами, ілюстраційний матеріял приготовив мгр Олександер Тишовницький.

Для кращої праці і розвитку Музею за Преосв. Йосифа Шмондюка створена Рада Директорів, яка складалась з визначних громадян та відповідних знавців мистецтва і культури. Однак це корисне тіло з часом занепало, бо багато із членів Ради перейшли до вічности. Неоцінимим дорадником моїм у справах мистецьких був св. п. Святослав Гординський. Мистець С. Гординський часто приїздив до Стемфорду і саме він знайшов в Ню Йорку місце, де були на продаж ризи із київської Печерської Лаври. Ми зідентифікували, що це є автентичні ризи і я закупив дияконську ризу — дальматику з 1768 року (рік Коліївщини) і фелон з 1830 року. Написи, самозрозуміло, російською мовою. Перша з написом „поступило не известно от кого 1768 года" і друга „сделан на средства Лаври 1830 года". Мистець Гординський був готовий сприяти виданню „Літопису Музею", який я плянував, і вже перше число було майже готове. Тоді однак були інші видатки в епархії і плян залишився не зреалізований.

З приходом до Стемфорду Владики Василя Лостена починається новий розділ в розвою Музею. Владика жваво цікавиться справами Музею і не шкодує грошей на придбання нових експонатів і книжок до Бібліотеки. Найперше, що Владика зробив на користь Музею — віддав цілий чудовий будинок — палац на потреби Музею. Владика прийняв рішення покрити веранду, яка додала площу на виставки. Відтак закупив цілий ряд експонатів в мистця Борачка з Баффало, народну ношу з Полісся, Підляшшя і Волині, гарну збірку картин від І. Кедрина, не лише знаменитого редактора, але теж колекціонера мистецьких творів. Загалом можна сказати, що Владика Василь готов все щось набути, коли воно має мистецьку вартість.

Для музейної бібліотеки Владика відрядив дві великі залі в коледжу, де з 1984 року працює Любов Волинець, фаховий бібліотекар та знавець народної ноші. Вона виконує також обов'язки кураторки Музею. В Бібліотеці працюють також дві Сестри-Служебниці. Раніше директором бібліотеки був о. Іван Терлецький, який невдовзі повертається до Стемфорду, наділений Блаж. Патріярхом Іваном Любачівським гідністю митрата. Не можу не згадати мгра Ореста Городиського, який постійно пересилає цікаві архівні матеріяли. Треба ще згадати, що Владика Василь на мою пропозицію погодився дати приміщення для окремого Лемківського Музею і для Музею Закарпатської України, що його зорганізувала Зірка Ґренджа-Донська-Данилюк з Міннеаполісу. Завдяки засновникові Владиці Константинові Богачевському, Владикам Амврозієві Сенишинові і Йосифові Шмондюкові, який відновив Музей в 1964 році й дуже сприяв його розвоєві, та особливо сучасному Опікунові Музею Владиці Василеві Лостенові, який щиро опікується Музеєм і Бібліотекою в Стемфорді, ці наші інституції успішно виконують завдання, яке їм поставив засновник Константин Богачевський у своїй дедикації тими словами: „З вірою в дальшу поміч Божу, опіку Пречистої Діви Марії, покровительки нашої Української Католицької Вищої Школи, і з надією на солідарну характерну підтримку цілого українського католицького загалу, духовенства і вірних, передаємо дві культурні національні установи: Музей і Бібліотеку на вжиток і добро нашого народу з привітом і побажаннями зросту і розвою † Константин, Єп."

Можна без пересади сказати, що побажання засновника вповні здійснюється. В Музеї свої і чужі можуть оглянути твори нашого мистецтва таких майстрів пензля, як О. Новаківський, І. Труш, В. Кричевський, П. Холодний (старший), Михайло Мороз, Едвард Козак, Михайло Осінчук, Леонід Перфецький, М. Бутович, С. Гординський, Христина Дохват, С. Борачок Олена Кульчицька, Петро Обаль, П. Андрусів, Олекса Грищенко та інших. В Музеї зберігається найкраща збірка народної ноші на цьому континенті. Музейна бібліотека є одною з найцінніших в ділянці україно-знавства на терені Америки.

Нашій спільноті належиться щира подяка за фінансову і моральну підтримку тих інституцій, які служать українській громаді.

За тридцять років моєї праці в Музеї у Стемфорді я все знаходив щиру підтримку нашої широкої громади та редакцій часописів, зокрема нашого щоденника „Свобода" — особисто з боку колишнього редактора св. п. Антона Драгана і тепер з боку ред. Зенона Снилика. Усім моє щире спасибі!

Д-р Василь Ленцик

У СЕРЕДУ, 6-ГО липня члени Уряду президента Билла Клінтона роз'їхались з Вашінґтону по цілій країні, щоб пропаґувати справу ним пропонованого пляну охорони здоров'я. Головним завданням їхньої поїздки є переконати громадськість, що найважливішою точкою пропонованого Президентом пляну охорони здоров'я є загальне забезпечення, яке на думку не тільки Президента та його прибічників але також багатьох громадян, повинні мати всі мешканці країни. Тому стратеги Білого Дому перед виїздом членів Уряду кожному доручили меморандум, в якому підкреслено, що їхньою єдиною ціллю є наголошувати загальне забезпечення охорони здоров'я з потрійним наголосом на слово „загальне".

У ВАШІНҐТОНІ адвокати конґресмена Дена Ростенковского на переслухані у федеральному суді сказали, що, базуючись на Конституції, будуть заперечувати урядові оскарження свого клієнта. Свої зусилля вони спрямовують на те, щоб зовсім уневажнити всі 17 оскаржень і зовсім зліквідувати судову справу, або в іншому випадку зменшити кількість оскаржень. Федеральний суддя дав адвокатам час до 5-го серпня для виготовлення та представлення судові їхніх арґументів. Прокуратура у свою чергу сказала, що до 2-го вересня дасть відповідь обороні на її арґуметни. Після переслухань речник прокуратури відмовився коментувати в цій справі.

Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.
Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

ЕКОНОМІКА УКРАЇНИ:
минуле, сучасне і майбутнє.
За редакцією М. Герасимчука і Ю. Чучмана.
Київ: Наукова думка, 1993. - 356 стор.

Ціна 7 дол. + 2 дол. за пересилку.

Збірник наукових доповідей першого Міжнародного конґресу українських економістів, що відбувся у Києві у травні 1992 р.

Можна замовляти в
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці стейту Ню Джерзі підлягають 6%-му податкові.

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Ласкаво пригадуємо, що з днем 1-го ЛИПНЯ 1994 р. впроваджується нову передплату Свободи: для членів УНС — 30 дол., для нечленів — 55 дол.

Членам, які платять передплату з вкладками підвишка буде автоматично включена.

ШАНОВНІ ДІДУСІ Й БАБУСІ!
НАЙКРАЩИМ ПОДАРУНКОМ ДЛЯ ВАШИХ ВНУКІВ І ПРАВНУКІВ БУДЕ УКРАЇНСЬКИЙ ЖУРНАЛ "ВЕСЕЛКА". ВІН ЗАТРИМАЄ ВАШИХ МАЛЯТ БІЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ!
ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ "ВЕСЕЛКУ"!

АЛЬМАНАХ '95

У 1995 році припадає 50-ліття закінчення Другої світової війни. Цій темі й буде в основному присвячений Альманах УНС '95. Просимо авторів надсилати матеріяли до 20-го серпня цього року. — Ред.

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ МОДЕРНОГО МИСТЕЦТВА в ЧИКАҐО

складає щиру подяку всім, що зложили грошевий даток на Інститут замість квітів на могилу

бл. п.

ГАЛИНИ КОЛЕНСЬКОЇ

довголітньої членки управи і дирекції Інституту

195 дол. — д-р Ахіль і Віра Хрептовські;
по 100 дол. — д-р Андрій і д-р Таїса Бровар, д-р Модест і Марія Ріпецькі, д-р Василь і Оксана Марчук, Марія Гельбіг, д-р Михайло і Іванна Головаті, Лідія Кассарабе, Галина Вигінна, д-р Василь і Ліда Трухлий, д-р Степан і Ольга Дудяк, д-р Петро Моцюк, Марія Скоморох, Олена Войтович, д-р Павло Дзюль, д-р Мирослав Коленський;
по 50 дол. — Фред і Олена Снов, д-р Юрій і Галина Сушко, Олег і Леся Коверко, Ігор і Марта Вислоцькі, д-р Павло і Орися Пундій, Петро і Інна Врублівські, д-р Мирослав і Олена Харкевич, д-р Ярема і Ірена Сіфрин, д-р Стівен і д-р Христина Дудяк Дейвис, д-р Лідія Курилик, Марія Дорожинська, Анатолій і Люба Коломиєць, Олена Харук, Ярослава Фаріон, Осип і Зена Литвинчишин;
по 25 дол. — д-р Мирослав і Дора Сасик, Іван і Марія Волинець, Пер і Арета Акерстром, д-р Адріян і Лариса Кецало, д-р Володимир і мґр Ореста Федишин, д-р Роман і Олена Сосенко, Люба Семків;
по 20 дол. — ген. консул Анатолій і Зоя Олійник, Микола і Віра Базарний, Майкл і Анна Маршал.
Разом 2,880 дол.

OKSANA TRAVEL
Tel: (908) 925 - 9737

АВІАКВИТКИ до всіх найбільших міст в світі по найнижчих цінах
а також: з та до **Ню Йорку, Чикаго*, Вашінгтону*, Маямі*** та інших міст Америки

Київ	$ 625	Таллінн	$ 719
Львів	$ 719	Москва	$ 575
Ів. Франківськ	$ 675	С. Петербург	$ 575
Одеса	$ 849	Варшава	$ 689
Вільнюс	$ 719	Рига	$ 719

*Телефонуйте за цінами та подальшими інформаціями.
Візи до України, запрошення, медичне забезпечення для гостей з України. **Достава авіаквитків до України.**

Для резервацій: **1 800 448 - 8442**
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036

Світлої пам'яті Петра Тарнавського

Українська громада Філядельфійської Метрополії 4-го травня ц.р. відпровадила в дорогу вічного спочинку визначного союзового, суспільно-громадського та комбатантського діяча св. п. Петра Тарнавського, який несподівано помер 29-го квітня на 80-му році життя.

Панахиду за покійного відслужив д-р о. митрат Іван Біланич, парох української католицької церкви Царя Христа 3-го травня в похоронному заведенні Насевича, де зібралися сотні громадян — друзів, приятелів, сусідів, представників суспільно-громадського організацій, а вже найбільше — союзовців. Комбатантські представники прийшли із прапорами, а також був прапор Філядельфійської Округи УНСоюзу, одержаний за організаційні заслуги.

По відслуженню Панахиди з покійним прощалися представники організацій та установ. Першим говорив маґістер Іван Скочиляс, довголітній приятель родини. У глибоко змістовному слові він насвітлив життєвий шлях покійного. Від Екзекутиви УНСоюзу та Філядельфійської Округи прощав покійного автор статті. Голова УСОсередку „Тризуб" інж. Ігор Чижович вказав на заслуги св. п.

св. п. Петро Тарнавський

П. Тарнавського для розбудови Осередку. Від Злученого Українського Американського Допомогового Комітету прощав голова д-р Олександер Білик. Михайло Ковальчин, голова місцевої станиці УПА, у прощальному слові вказав на дружню співпрацю покійного із Управою станиці. Інженер Михайло Нич прощав покійного як касира Філядельфійського Відділу УКРАди, а д-р Ярослав Качай — як заслуженого голову Суспільної Служби Відділу Філядельфії.

Всі промовці в першу чергу висловлювали щирі співчуття горем опечаленій дружині пані Анні й родині, а покійного згадували, як заслуженого українця-патріота, який не жалів часу й посвяти до праці на чолових постах різних установ-організацій.

Похоронні відправи почались в середу, 4-го травня, о годині 9-ій рано похоронного заведення до Катедри Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії, де о. Дмитро Стефанюк відслужив Заупокійну Богослужбу, сказав змістовне прощальне слово, а відтак тлінні останки покійного зложено на українському цвинтарі Пресвятої Діви Марії у Факс Чейсі.

Над гробом прощав покійного автор статті — від Українського Народного Союзу, Злученого Українського Американського Допомогового Комітету, Управи УСОсередку „Тризуб", від Центрального Комітету Дрогобиччини — землі Івана Франка, Дрогобицької ґімназії імені Івана Франка, від Самбірщини і села Бикова, де виростав покійний, та від Союзової Округи і членів 375-го Відділу, якими опікувався 30 років.

В моменті прощання дружина Анна до гробу із тілом незабутнього чоловіка Петра висипала землю з далекого Сибіру, з гробів її батька Василя і матері Осипи Сабатів, яких НКВД запроторило туди з малолітньою сестрою Ольгою за зв'язки з УПА. До речі, брат опечаленої горем Анни — Михайло в розквіті молодости загинув геройською смертю в рядах УПА.

Слід згадати, що землю із гробів в Сибірі привіз син сестри Ольги, Осип, коли відвідував родину в Америці.

Тризна за покійного Петра відбулася в українському ресторані „Дуґенс", яку молитвою відкрив о. Дмитро Стефанюк, а проводив нею інж. Ігор Чижович. Глибоко зворушуючу промову сказав інж. Іван Скіра, в якій проаналізував многогранну працю покійного Петра Тарнавського протягом понад 40 років для різних установ та організацій Філядельфії. Відтак в імені дружини, родини і приятелів висловив подяку усім учасникам похоронних відправ хрещений син покійного Орест Дідух з Канади.

Покійний Петро Тарнавський народився 12-го липня 1914 року в селі Биків на Самбірщині, в родині свідомих українців-патріотів. В Бикові закінчив сільську школу, а ґімназію в Дрогобичі. По закінченню середньої освіти був покликаний до польського війська, а по відбуттю військової служби пішов на вишкіл інструкторів „Маслосоюзу". Закінчивши курс, перейшов практику у різних місцевостях, а відтак обняв пост керівника філії „Маслосоюзу" в рідному селі, де працював аж до 1944 року, коли треба було покидати з дружиною рідні землі. Родина Тарнавських і приятелів Данківських щасливо дісталася до Австрії, а звідти 1949 року прибули на американську землю.

Прибувши до Філядельфії, негайно вступив з дружиною до УНСоюзу, 375-го Відділу, де вже від першого року був обраний членом Управи, а 1964 року перебрав обов'язки секретаря. П. Тарнавський виказав себе не лише здібним збирачем членських вкладок, але також і добрим організатором нових членів. Під час 25-ої Конвенції, Відділ УНС мав двох делеґатів і втримав чисельність Відділу аж до 32-ої Конвенції із вибором по два делеґати. З рамени Відділу Покійний входив до Управи Окружного Комітету, а 1970 року був обраний секретарем Округи. На пості секретаря був до 1974 року, відтак його обрано головою Округи і на тому пості залишився до березня 1987 року. Був здібним організатором нових членів і тому належав довгими роками до „Клюбу Заслужених Союзовців".

Належить згадати, що коли в березні 1973 року Округа купила дім, то від перших днів власности, аж до відходу у вічність покійний був адміністратором і опікувався домом, як власним

Покійний був не лише відданим працівником УНСоюзу. Як активний громадський діяч, знаходив час для багатьох інших організацій, тому так багато громадських працівників прощали покійного над домовиною. Поза Союзом він найбільше часу, труду, праці грошей і здоров'я таки віддав для УСОсередку „Тризуб". Зчаста жартами було говорено, що П. Тарнавський опікується „Тризубом", як рідною дитиною. Петро довгими роками належав до Управи місцевого Відділу УККА і був одним із найкращих збірщиків фондів. Відтак був касиром Відділу УКРАди, належав до дирекції ЗУАДК-у, де був членом Допомогової Комісії, а також головою Суспільної Служби Комбатантів, Відділу у Філядельфії. Був короткий час секретарем Центрального Комітету Дрдогобиччини — землі Івана Франка.

Покійний Петро залишив в глибокому смутку дорогу дружину Анну, кузинки Валерію Кайду з дітьми, Анну Дідух з мужем Михайло та дітьми і внуками, кузина Теодора Рака, односельчанина Бруна Данківського з дружиною та дітьми і внуками, як також родину в Україні й Сибірі, та велику Союзову родину в Америці й Канаді.

Нехай буде тобі, Петре, легкою вільна американська земля! Вічна Тобі пам'ять!

Степан Гавриш

Гарантуємо найкращу і найшвидшу обслугу
ПОНАД 200 ВИДІВ ТОВАРІВ І ПОСЛУГ
МІСТ MEEST
OSHAWA 34 Jackson Av Ont L1H 3C3 tel. 1-905-728-3750 fax 1-905-728-3379
TORONTO 121 Kennedy Av Ont M6S 2X8 tel. 1-416-762-1633 fax 1-416-762-9302
1-800-361-7345
ПИТАЙТЕ ЗА НАШИМ КАТАЛОГОМ
ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
з каталогу
понад 100 видів продуктів
ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ
Достава в руки адресатам
ЕКСПРЕС 24 ГОДИНИ
AIR PARCELS 1 - 4 тижні
SEA PARCELS 5 - 8 тижнів
Доставляємо в: Україну, Білорусію, Росію, Молдову.
ТРАКТОРИ техніка для фермерів
АВТОМОБІЛІ всіх моделей
ТОВАРИ ДЛЯ ДОМУ холодильники, пральні машини, електроніка...
ЛІТНІЙ РОЗПРОДАЖ 10% off
Лада Самара 2109
КАМАЗ (вантажний автомобіль 8 тон)
інші товари
За точнішими інформаціями звертайтеся до наших представників у вашій місцевості, або на тел.: 1-800-361-7345
ЛІТНЯ ЗНИЖКА ЦІН
April 19, 1994

List of authorised representatives & offices of Meest

ORBIT GIFT PKG DISP LTD 701 FILLMORE AVE., BUFFALO, NY 14212 TEL (716) 895-0700, FAX (716) 895-0700	POSTNET 1858 PLEASANTVILLE RD BRIARCLIFF MANOR, NY 10510, TEL (914)762-6514	DELTA IMPORT CO (MARIA LESCHUK) 2241 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO, ILL., 60622, TEL (312) 235-7788
UKRAINIAN CERAMICS PARCEL & TRAVEL 77 ONTARIOVIEW STR., ROCHESTER, N.Y 14617 TEL (716)275-7474	KARPATY TRAVEL 703 S. BROAD ST., TRENTON, N.J. 08611 TEL (609)393-9455, FAX (609)393-6352	ANGELOV GRACE 303 EDDX GLOVER BLVD., NEW BRITAIN, CT, 06053, TEL (203) 225-7340
MARK'S FURNITURE STORE 1105 LINCOLN AVE., UTICA, NY 13502 TEL (315) 733-0719, FAX (313) 724-3726	TRANS EUROPA INC 8102 ROOSEVELT BLVD., PHILADELPHIA, PA., 19152, TEL (215) 331-9060,	OHIO EXPORT CO 1-800-884-1730 6089 STATE RD., PARMA, OHIO, 44134 TEL (216) 884-1738, FAX (216) 845-4133
COSMOS PARCELS 122 FIRST AVE., NEW YORK, NY 10009 TEL (212) 533-2906, FAX (212) 533-2906	HANUSEY MUSIC & GIFT 244 WEST GIRARD AVE PHILADELPHIA, PA, 19123, TEL (215) 627-3093	BAZAR GIFT PARCEL INC 5689 STATE RD., CLEVELAND, OHIO, 44134, TEL (216) 845-6078
DELTO EUROPA CORP 318 EAST 9TH STR., NEW YORK, N.Y., 10003, TEL (212)228-2266	HOWERLA PARCELS 1307 EAST CARSON ST PITTSBURG, PA, 15203, TEL (412) 481-2750	DNISTER CO INC 4408 BRUENING DR., PARMA, OHIO, 44134, TEL (216) 842-4961
VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING INC 74 EAST 7TH STREET, NEW YORK, N.Y 10003, TEL (212) 529-3256 (4745)	BONNIE MURAL 239 MCGOVERN BLVD., WIRETON, PA., 15001, TEL (412) 457-2307	ANDRIJ HICHKO 12690 GALLAGHER, DETROIT, MICHIGAN, 48212, TEL (313) 893-7469
TEODOR MALYNIAK 5967-61 STR., MASPETH, N.Y. 11378 TEL (718)381-5180	KARPATY PARCELS 2020 WEST CHICAGO AVE CHICAGO, ILL., 60622, TEL (312)278-7353	YURI MARUSCHAK 72 CO RD #42, APPLE VALLEY, MI., 55124, TEL (612) 432-6932, (612) 432-3939

ГАМАЛІЯ
Подорожнє бюро
43 St. Mark's Place, New York, N.Y. 10003
Ню Йорк/Івано-Франківськ/Ню Йорк*
Ню Йорк/Київ/Ню Йорк
Вашінгтон/Київ/Вашінгтон
Чикаго/Київ/Чикаго
689.00
ВКЛЮЧАЮЧИ ПОДАТКИ
Подорожні послуги для відвідувачів України:
• оформлення візи • зустрічі та перевезення з летовища • поїздові квитки • готельні резервації • екскурсії
Подорожні послуги для відвідувачів ЗСА:
• виклики-запрошення • довіреності • доручення квитків • зустріч на летовищі
*ЗВ'ЯЗКОВІ ПОСЛУГИ ВІД ЛЕТОВИЩА ДО ЛЬВОВА
для резервації та інформації просимо телефонувати
1 212 473 0839 АБО
1 800 HAMALIA

meest-karpaty
120 RUNNYMEDE RD. TORONTO, ONTARIO, CANADA M6S 2Y3
1-800-265-7189
TEL (416) 761-9105
FAX (416) 761-1662
WE DELIVER TO UKRAINE, BELARUS POLAND & RUSSIA (European Part)
Tavria Lada Volga
USD & CAD
Bilorus UMZ T-25 T-12
2 to 5 weeks
from catalogue over 100 products
4 to 8 weeks
karpaty-travel tel.: (416)761-9101
пропонує:
— квитки на всі авіалінії (в тому Air Ukraine)
— запрошення на візиту в Канаду з України та інш країн
— візи в Україну і ЗСА для Landed Immigrants
— медичне забезпечення для відвідувачів

Найкращий дарунок
ЕНЦИКЛОПЕДІЯ —
НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!
ПОДБАЙТЕ,
щоби в кожній публічній бібліотеці була повна і стисла двотомова
Енциклопедія України
В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ
UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPÆDIA
ЦІНА:
Том І. $95.00
Том II. $95.00
Хто замовить ОБА ТОМИ платить $170.00
включно з пересилкою
Замовлення і належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М. О.) слати
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

SVOBODA
Established 1893
■ Oldest and foremost Ukrainian language daily in the United States
■ Published daily except Sundays, Mondays and holidays
THE UKRAINIAN WEEKLY
Established 1933
■ English language weekly newspaper offering a Ukrainian perspective on the news
■ Published Sundays
PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302 ■ (201) 434-0237 ■

RATE CARD
BEST MEDIUM TO REACH ALL UKRAINIANS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

Advertising Contract
with „SVOBODA" — Ukrainian Daily □
with THE UKRAINIAN WEEKLY □

1-9 ads $12.00 per inch/Sc
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount
Firm
Address
Per

ADVERTISING RATES FOR "SVOBODA" — Ukrainian Daily
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8.30 A.M.
FULL PAGE (160") — $1,800.00
HALF PAGE (80") — $ 900.00
QUARTER PAGE (40") — $450.00
EIGHTH PAGE (20") — $230.00
1. All General Advertising — 1 inch, single column — $12.00
2. Fraternal and Community Advertising — 1 inch, single column — $ 7.50
3. Information on Mechanical Requirements
a) Width of one column — 1¾ inches
b) Length of column — 20 inches
c) Columns to a page — 8
***
THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION FRIDAY NOON.
Advertising rates for The Ukrainian Weekly
All General Advertising — 1 inch, single column — $12.00
Fraternal and Community Advertising — 1 inch, single column — $ 7.50
FULL PAGE (58") — $600.00
HALF PAGE (29") — $310.00
QUARTER PAGE (14½") — $165.00
EIGHTH PAGE (7¼") — $ 85.00
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT — $2,900.00
a) Width of one column — 2 5/16 inches
b) Length of one column — 14½ inches
c) Columns to a page — 4
ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL
Photo reproduction: a) single column — $ 9.60; b) double column — $12.00; c) triple column — $12.40
NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowycz, advertising manager.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly.

ПАКУНКИ В Україну, Білорусь, Молдову, Прибалтику та Росію.
МАЄМО ПРОДУКТОВІ ПАКУНКИ, ПРОДАЄМ АВТА, ТРАКТОРИ, ЕЛЕКТРОТЕХНІКУ, ДОРУЧАЄМО ГРОШІ
SPECIAL $ 0.69
ЗАБИРАЄМ ПАКУНКИ З КОЖНОЇ ХАТИ В АМЕРИЦІ.
КОРОТКОЧАСНА ПРОПОЗИЦІЯ
1 800 727 - 2351
EUROPE International Inc. 2236 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, IL 60622

Напередодні...

(Закінчення зі стор. 2)

— Пора відновити державну дисципліну.

А щоб уникнути розмноження хаотичного сепаратизму, вчорашня сесія Верховної Ради прийняла закон про міліцію: вона, міліція, виведена з підпорядкування місцевих органів влади й перейшла повністю під абсолютну владу Центру, як Служба Безпеки України та Міністерство Оборони. Відразу ж збунтувався проти цього кримський парлямент, але це тепер Україні нічим не загрожує. Тим більше тоді, коли Бог вирішив покарати Кримський півострів тяжкою посухою, що залишила населення Криму без харчів. І це в той час, коли над Україною шаленіли зливи та грози. А на додаток Україна припинила дотування російського ґазу — він тепер обходиться кримчанам так, як коштує насправді. Десь попереду холодна й голодна зима. Хто ж порятує, окрім України?..

* SERVICE *
Українська фірма "КАРПАТИ"
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing, Painting Decoration, Tiles, Roofing, Plumbing, Bathrooms, Electric and Welding
Fully insured.
Tel. (718) 507-8738
Beeper (718) 644-5174

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ВСІ НАЙНОВІШІ КНИЖКОВІ ВИДАННЯ одержите в АРЦІ

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111

ДО ВИНАЙМУ
ДО ВИНАЙМУ
3-кімнатне помешкання від 1-го липня 1994 р. Irvington, N.J.
Тел.: (201) 374-6842

РОЗШУКИ
ПОШУКУЮ
ЮРКА ГАНАСА
жив в Пенсильванії. Хто знає про нього, або він сам прошу писати: L. Galon 2118 W. Walton St. Chicago, Ill. 60622

* ПРАЦЯ *
ПОШУКУЮ
жінку до опіки трьох дітей, двоє шкільного віку, та до легкої домашньої праці. За інформаціями прошу телефонувати на число:
(201) 635-7481
після 7-ої веч.

* FUNERAL DIRECTORS *
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країв світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Від 1928
SENKO FUNERAL HOMES
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ СЕНКА
Єдине в Ню Йорку похоронне заведення власником і управителем якого є українська родина
• традиційні українські услуги, що проводяться особисто;
• організація похоронів у Брукліні, Бронксі, Ню Йорку, Квінсі, Лонг Айленді тощо;
• на всіх цвинтарях, включно з цвинтарями св. Духа і св. Андрія;
• організуємо міжнародні перевезення;
• завчасне полагодження похоронів.
HEMPSTEAD FUNERAL HOME - 89 Peninsula Blvd. Hempstead, N.Y. 11550 1-516-481-7460
SENKO FUNERAL HOME - 83-15 Parsons Blvd. Jamaica, N.Y. 11432 1-718-657-1793
SENKO FUNERAL HOME - 213-215 Bedford Avenue Brooklyn, N.Y. 11211 1-718-388-4416
24 ГОДИНИ НА ДОБУ, 7 ДНІВ НА ТИЖДЕНЬ.